

IDENTIFICACIÓN, RESCATE Y DIFUSIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DEL MUNICIPIO DE CONCHAGUA, LA UNIÓN

Isis Carolina Quintanilla de Velásquez

Licenciada en Relaciones Públicas y Comunicaciones. Docente Investigadora, Escuela Especializada en Ingeniería ITCA-FEPADE, Centro Regional La Unión. Correo electrónico: isis.quintanilla@itca.edu.sv

Silvia Magaly Umaña Viera

Licenciada en Mercadeo. Docente Coinvestigadora, Escuela Especializada en Ingeniería ITCA-FEPADE, Centro Regional La Unión. Correo electrónico: sviera@itca.edu.sv

Recibido: 18/04/2023 - Aceptado: 25/07/2023

Resumen

Este proyecto fue ejecutado por el Centro Regional MEGATEC La Unión de ITCA-FEPADE, en asocio con la Alcaldía Municipal de Conchagua, Centro Amigos del Turista, CAT. El objetivo del proyecto fue contribuir a la identificación, rescate y difusión del patrimonio cultural inmaterial del municipio, amenazada por la transculturización y la globalización. La recolección de la información se realizó a través de técnicas de investigación cualitativa como la observación. Se utilizaron como instrumentos la guía de observación y la ficha de trabajo de campo, también se empleó la entrevista a profundidad que contó con un formato de preguntas abiertas. Entre los sujetos de estudio se consideraron personas naturales con conocimiento sobre gastronomía y manifestaciones culturales tales como: danzas, leyendas, ritos, creencias, costumbres y tradiciones del municipio de Conchagua, La Unión. También, se tomó en cuenta instituciones públicas vinculadas con el patrimonio cultural del municipio. Con la información recolectada se crearon fichas técnicas que detallan la clasificación, alcance territorial, localización, reconocimiento social y fotografías de 13 patrimonios culturales inmateriales con los que cuenta el municipio; según las siguientes clasificaciones dadas por la UNESCO: tradiciones y expresiones orales, usos sociales, rituales y actos festivos, técnicas artesanales tradicionales, artes del espectáculo, conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo. Se recopiló información sobre el surgimiento de las tradiciones, cómo se realiza esa costumbre, qué personajes o vestimenta se necesita para realizar una danza, los ingredientes y las forma de preparar las bebidas que forman parte de la gastronomía, cómo se elaboran de manera artesanal máscaras y pitos, si es reconocido por la comunidad y las amenazas actuales hacia ese patrimonio cultural inmaterial. Se propusieron medidas de salvaguarda para la conservación de los distintos patrimonios inmateriales y se generaron estrategias de difusión y educación para que la comuna articule, difunda y promueva el turismo cultural.

Palabras clave

Patrimonio cultural inmaterial, turismo cultural, La Unión, descripciones y viajes, Conchagua.

IDENTIFICATION, RESCUE, AND DISSEMINATION OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF THE MUNICIPALITY OF CONCHAGUA, LA UNIÓN

Abstract

This project was conducted by the Centro Regional MEGATEC La Unión of ITCA-FEPADE, in collaboration with the Conchagua municipal government, and Centro de Amigos del Turista, CAT. The project aimed to contribute to the identification, rescue, and dissemination of the municipality's intangible cultural heritage, threatened by transculturation and globalization. The collection of information was carried out through qualitative research techniques such as observation. The observation guide and the fieldwork form were used as instruments, as well as in-depth interviews with open-ended questions. The study subjects included individuals with knowledge about gastronomy and cultural manifestations, such as dances, legends, rituals, beliefs, customs, and traditions of the municipality of Conchagua, La Unión. Public institutions related to cultural heritage of the municipality were also considered. With the information collected, technical sheets were created detailing the classification, territorial scope, location, social recognition, and photographs of 13 intangible cultural heritages of the

municipality; according to the following classifications given by the UNESCO: oral traditions and expressions, social practices, rituals and festive events, traditional artisan techniques, performing arts, knowledge and practices concerning nature and the universe. Information was gathered on the emergence of the traditions, how customs are performed, what characters or costumes are needed to perform a dance, the ingredients, and methods for preparing beverages that are part of the gastronomy, the artisanal production of masks and whistles, community recognition, and current threats to this intangible cultural heritage. Safeguard measures were proposed for the conservation of the different intangible heritages, and strategies for dissemination and education were developed to encourage the community to promote cultural tourism.

Keyword

Intangible cultural heritage, cultural tourism, La Unión, descriptions and travel, Conchagua.

Introducción

La cultura de un país es el conjunto de elementos y características muy propias de una determinada comunidad, que los identifica por sus costumbres, tradiciones, las normas, la forma de pensar, las formas de comunicarse y que pertenecen a una sociedad. Un país con mucha cultura es un país que ha sabido cuidar su más grande tesoro, debido a que ésta se va transmitiendo de generación en generación, sin que pierda su valor o se adopten nuevas formas a través de la globalización.

El turismo cultural, es un tipo de turismo que motiva a los visitantes a aprender, descubrir y disfrutar los atractivos turísticos materiales e inmateriales con los que cuenta un municipio, una zona, o un destino turístico, que se relacionan de diversas formas. Entre ellos podemos mencionar las artes, el patrimonio histórico y cultural, la gastronomía, la música, la literatura, las danzas, entre otras.

Conchagua, es un municipio situado al oriente de El Salvador, ubicado en el departamento de La Unión, el cual con riqueza cultural que data del siglo XVI, entre ellas muchas tradiciones, cultura, patrimonio, gastronomía y atractivos turísticos. Con el propósito de documentar y difundir la riqueza inmaterial del municipio se ejecutó un proyecto de investigación denominado "Identificación, rescate y difusión del patrimonio cultural inmaterial del municipio de Conchagua, La Unión". El proyecto contribuirá además a articular el turismo cultural, el reconocimiento de los patrimonios culturales inmateriales, de acuerdo a las 5 clasificaciones y subclasificaciones dadas por la UNESCO. La recolección de la información se realizó a través de una investigación cualitativa que permitió realizar un registro in situ sobre las tradiciones, actos festivos, técnicas vinculadas a la gastronomía y artesanales que se realizan en el municipio.

Desarrollo

METODOLOGÍA

Tipo de investigación

En cuanto a la metodología de investigación fue cualitativa,

debido a que se realizó un registro cualitativo de las tradiciones, rituales, actos festivos, conocimientos y técnicas vinculados a la artesanía tradicional que se transmiten de generación en generación.

Sujeto de estudio y población

Entre los sujetos de estudios se consideraron los siguientes:

Personas naturales con conocimiento sobre gastronomía y manifestaciones culturales, danzas, leyendas, ritos, creencias, costumbres y tradiciones, residentes en el municipio. Entre los criterios de selección se definió mujeres y hombres mayores de 18 años, con o sin estudios, incluyendo personas con nivel universitario.

Instituciones públicas vinculadas con el patrimonio cultural inmaterial del municipio. Entre ellas Alcaldía municipal de Conchagua, Ministerio de Cultura y Centro de Amigos del Turista, La Unión.

Muestreo

El muestreo que se realizó fue el probabilístico estratificado, dado que existen categorías típicas diferentes entre sí, que poseen gran homogeneidad respecto a las características que tiene en común, a fin de que todos estén debidamente representados en la investigación.

Técnicas e instrumentos.

Dentro de las técnicas e instrumentos que se utilizaron en la investigación se mencionan los siguientes:

La observación, es una técnica que permite registrar el hecho, tomar información para su posterior análisis; en este caso se utilizó para el levantamiento del patrimonio cultural inmaterial, utilizando como instrumento una guía de observación, que permitió encausar la acción de observar el objeto de estudio. Se utilizó una ficha de trabajo de campo registrando los hechos más importantes de la investigación.

La entrevista a profundidad, esta técnica se utilizó para obtener contenido en forma de declaración, en donde las personas entrevistadas, proporcionaron información de manera directa

y complementaria con el objetivo de ampliar y profundizar el estudio. Se enfocó en temas determinados a investigar.

Resultados

El Patrimonio Cultural Inmaterial PCI se refiere a las prácticas, expresiones, saberes o técnicas transmitidas por las comunidades de generación en generación, el cual tiene cinco clasificaciones, y cada una tiene una subclasificación. En el municipio de Conchagua, La Unión, se inventariaron los siguientes patrimonios culturales inmateriales.

Matriz de Clasificación del Patrimonio Cultural Inmaterial del Municipio de Conchagua, La Unión.

CLASIFICACIÓN DE PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL	SUB CLASIFICACIÓN DE PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL	NOMBRE DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL
Tradiciones y Expresiones Orales	Leyendas	<ul style="list-style-type: none"> • La Pilona • Comizahual
Usos sociales, rituales y actos festivos	Fiestas	<ul style="list-style-type: none"> • Santiago Apóstol • San Sebastián Mártir • Santa Ana de Tecas
Técnicas artesanales tradicionales	Técnicas artesanales	<ul style="list-style-type: none"> • Elaboración de máscaras • Pitos artesanales
Artes del espectáculo	Música	Danzas: <ul style="list-style-type: none"> • Moros y cristianos • La Vaquita • Los Viejos Locos (La San Juaneada)
Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza	Gastronomía	Bebidas: <ul style="list-style-type: none"> • Tiste • Pozol
	Toponimia	Nombre del municipio <ul style="list-style-type: none"> • Conchagua

Clasificación: Tradiciones y Expresiones Orales

Subclasificación: Leyendas

Leyenda La Pilona

La leyenda La Pilona, narra los sucesos de cómo llegó el agua al municipio de Conchagua. Entre los personajes y el lugar podemos mencionar: La diosa de las aguas, Serpiente con alas, Bruja de Managua, Lugar: Chilagua y Lago de Nicaragua.

Este importante Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) de Conchagua, ha experimentado transformaciones en su desarrollo debido a cambios en el lugar donde se encuentra La Pilona, hoy en día está se ubica en una propiedad privada, lo que provoca que se tenga limitado el acceso hacia el

lugar donde se encuentra. Otra particularidad es que en la antigüedad La Pilona se mantenía como un reservorio de agua todo el tiempo, a diferencia de la actualidad, que recolecta agua únicamente en invierno. Este bien cultural inmaterial es plenamente reconocido por la comunidad como una tradición propia. En el análisis realizado a este PCI encontramos un alto grado de amenaza para su continuidad debido a que las personas que la narran tienen una avanzada edad.



Leyenda del Comizahual

En la leyenda del Comizahual, se ven involucrados los personajes de una diosa y un tigre con alas. Los pobladores afirman que cuando el pueblo de Conchagua estaba en dificultades, Comizahual bajaba convertida en un tigre enorme a resguardarlos. La leyenda se narra en los países de Honduras, Nicaragua y El Salvador: Conchagua, La Unión, Perquín y Corinto en Morazán. Los pobladores que narran la leyenda mantienen los datos y no realizan cambios.



Clasificación: Usos Sociales, Rituales y Actos Festivos

Subclasificación: Fiestas

Santiago Apóstol

En la iglesia colonial del municipio de Conchagua, se encuentra la imagen de Santiago Apóstol del siglo XVI, hecha de madera sólida en una sola pieza. Esta imagen estaba en la Isla de

Conchagüita. Su celebración es el 25 de julio de cada año, que es la fiesta patronal del municipio.



San Sebastián Mártir

La fiesta titular del municipio de Conchagua es el 20 de enero, fecha en que celebran a San Sebastián Mártir. La imagen se encuentra resguardada en la Iglesia colonial del municipio, está hecha de madera sólida en una sola pieza. Los pobladores mencionan que sienten amenaza ante la posibilidad de que esta celebración deje de realizarse debido a factores externos, lo que podría resultar en la pérdida de la tradición.



Santa Ana de la Teca

El 26 de julio se celebra a la Virgen Santa Ana de la Teca. En el municipio de Conchagua, se ha creado una cofradía, que es la que se encarga de dicha celebración, que consiste en realizar un Guancasco, en el cual se invita a otras cofradías de comunidades de todo el país a realizar un recorrido por las calles del pueblo. Se hacen dos procesiones, una se dirige hacia la Virgen de Santa Ana y otra hacia la comunidad visitante; llegan al punto de encuentro, los Mayordomos de cada Cofradía se saludan con sus propios protocolos como cofradía; luego hacen un intercambio de obsequios que son representativos de cada comunidad.

Comienzan realizando un saludo empezando por los Mayordomos y lo replica cada miembro de la Cofradía, entre los anfitriones y visitantes. Se tiene información de Santa Ana de la Teca desde los inicios de la población de Conchagua en las islas en el 1522, año de descubrimiento de El Salvador. Específicamente Santa Ana de la Teca patrona de la Etnia de Los Tecas, población que estaba asentada en la Isla de Conchagüita. Su Imagen data del siglo XVI, hecha madera sólida, de una sola pieza, que estaba en la Isla de Conchagüita y hoy se resguarda en la iglesia Colonial del municipio.



Virgen de Las Nieves

La fecha que se desarrolla la manifestación es el 5 de agosto, con una misa y una procesión. Los datos históricos fueron narrados por el párroco Juan Palacios. La imagen de la Virgen de Las Nieves data desde los inicios de la población de Conchagua en 1522, año de descubrimiento de El Salvador. Específicamente en Puerto Amapala. Es la única imagen del siglo XVI que no estaba en las islas, estaba resguardada en el convento de Los Franciscanos. El padre Palacios menciona que, cuando tenían la imagen en resguardo, los Franciscanos celebraban misa y luego se iba a evangelizar a los indígenas. A veces les era muy difícil agruparlos porque a ellos nos les gustaba estar unidos. Los Franciscanos buscaban la forma de reunirlos por comunidades para evangelizarlos, darles la catequesis, la doctrina de la iglesia.

En la actualidad se celebra la misa y una procesión, además comenta que se está valorando, hacer la procesión sin la imagen debido que es un riesgo para el patrimonio por su antigüedad. Es un patrimonio cultural inmaterial pero no se está realizando esta manifestación como antes, la falta de transferencia de información, de inculcar el valor que tiene esta celebración a las nuevas generaciones, ha contribuido a que poco a poco se pierda la costumbre de celebrar a la Virgen de Las Nieves como antes.



Clasificación: Técnicas Artesanales Tradicionales
Subclasificación: Técnicas Artesanales

Máscaras de madera

El Profesor José Mauro Reyes Hernández es el único conchagüense que se dedica a la realización del oficio de elaboración de máscaras artesanales. Menciona que esta tradición viene de la cultura europea, donde se comienzan a utilizar máscaras para ocultar y personificar a los personajes, tal como en la época de la colonia, donde se escenifica el relato bíblico “Moros y Cristianos”. Las máscaras antes se realizaban del árbol de tambor y conacaste, utilizando herramientas empíricas. Hoy en día se realiza de madera de cedro y otras herramientas.



Pitos de madera

En la época de la colonia, es donde surgen los pitos de maderas debido a que eran utilizados para escenificación del relato bíblico “Moros y Cristianos”. Se utiliza madera de Carrizo; cuchillo y espetón para hacer los hoyos al pito; tapón de Tihulote y pintura de aceite; estos son los materiales que usa

Don José para hacer los pitos de madera; el tamaño de los pitos se mantiene. Además de utilizarse en la danza de los Moros y Cristianos, se utiliza para tocar La Vaquita.



Clasificación: Artes del Espectáculo
Subclasificación: Música

Danza Moros y cristianos

El 20 de enero se celebra a Santiago Apóstol y es cuando se realiza la danza moros y cristianos en el municipio de Conchagua. Esta danza representa el pasaje de la Biblia de David y Goliat, libro de Samuel del Antiguo Testamento. La vestimenta antes se usaban trajes de manta, hoy en día ha cambiado y usan ropa de uso personal. Para cubrir sus caras, usan máscaras de madera u otro material.



Danza La Vaquita

La danza de La Vaquita surge del juego de unos niños, no se tiene una fecha específica para realizarla, se realiza cuando es solicitada. Para bailar se necesita la elaboración de la vaca, con la cabeza y cuernos reales, estos son recubiertos con algodón para evitar daño al ser utilizada. Para realizar la danza, se necesitan una vaca y 6 toriteros.



Danza Los Sanjuaneados o Viejos locos

La fecha en que se realiza la danza es en la fiesta de San Juan el Bautista, realizada el 24 de junio de cada año. De la danza de los Sanjuaneados o viejos locos, no se tiene un dato específico, solo se sabe que antes de la conquista, ya se realizaba dicha danza. Se utilizan máscaras, vestimenta de colores alegres y sombreros con listones de colores alegres. Los personajes de la danza son: el Viejo, la Vieja y el cumiche.



Clasificación: Conocimientos y Usos Relacionados con la Naturaleza

Subclasificación: Gastronomía

Bebida Tiste

Es una bebida hecha a base de maíz blanco, cacao, canela, pan de achiote, azúcar y agua. El 26 de julio, se le conoce como el día de la tisteada. Esta bebida la realizan solo 2 personas y solo una realiza el pan de achiote en toda la comunidad. Hacen mención a que hoy en día han surgido nuevas formas de elaborar el tiste, agregándole o cambiándole ingredientes.



Bebida Pozol

La bebida del Pozol es una bebida muy característica del municipio de Conchagua, los lugareños disfrutan consumirla. Los ingredientes para realizarla son: maíz negrito, azúcar, leche de vaca, coco duro del que se usa para conserva y canela en raja. Hoy en día han surgido nuevas formas de elaborar el pozol, agregándole o cambiándole ingredientes, sin embargo, la familia Reyes, se mantiene con la tradición en su elaboración.



Clasificación: Conocimientos y Usos Relacionados con la Naturaleza

Subclasificación: Toponimia

Nombre de propio: CONXAGUA.

El historiador Jorge Larde y Larín, se refiere a Conchagua como Conxagua o Comizahual. Según la historia narra que los primitivos moradores de Conchagua originalmente tuvieron asiento la isla de Conchagüita en el Golfo de Fonseca, en compañía de otro pueblo indígena, los Tecas. A raíz de las vandálicas incursiones del primer corsario del universo: Francis Drake y sus huestes en 1682, huyeron de esos lugares radicándose los Conxagua o Conchaguas en tierra firme, encontrando el seguro anhelado refugio en las faldas del volcán de Conchagua. En idioma Potón: "Conchagua" significa: Valle angosto o valle estrecho; proviene de las voces: con (delgado, estrecho) y chagua, shagua, yagua (valle)". Anteriormente su nombre fue: Santiago Conxagua.

El pueblo de Santiago de la Conchagua fue fundado antes de 1693, en 1770 perteneció al curato de Conchagua (Cabecera Yyantique) y en 1786 al partido de San Alejo. El 12 de junio de 1824 fue anexado al departamento de San Miguel y el 22 de junio de 1865 pasó a formar parte del Departamento de La Unión.



Conclusiones

Se encontraron 13 patrimonios culturales inmateriales, los cuales se inventariaron a través de una ficha técnica, según las siguientes clasificaciones: Tradiciones y expresiones orales, usos sociales, rituales y actos festivos, técnicas artesanales tradicionales, artes del espectáculo, conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo.

No se obtuvo la información correspondiente a los patrimonios culturales inmateriales: Usos sociales, rituales y actos festivos, bajo la subcategoría de manifestación cultural: Fiesta y ritual, con el nombre de denominación: Virgen de las Nieves, que data dicha estatua del siglo XVI y Rito Ofrenda para las cosechas.

Los patrimonios culturales inmateriales inventariados en la investigación, no están registrados en el Ministerio de Cultura de El Salvador, con la información recolectada en las fichas técnicas.

Recomendaciones

Se recomienda a la municipalidad de Conchagua, La Unión, realizar la gestión con el Ministerio de Cultura para el registro del Patrimonio Cultural Inmaterial, que se ha inventariado como parte de la investigación realizada por la carrera Técnico en Hostelería y Turismo.

Debido a la riqueza de bienes materiales e inmateriales con los que cuenta el municipio, se pueden realizar investigaciones académicas futuras, para seguir inventariando los patrimonios y lograr su registro de acuerdo a su clasificación ante las autoridades competentes del Ministerio de Cultura de El Salvador, así mismo para que el Ministerio de Turismo, pueda difundir a nivel nacional e internacional la cultura del municipio.

Resguardar los bienes patrimoniales inmateriales, para su debida conservación en el tiempo y de esa forma poder seguir transmitiendo la cultura a futuras generaciones, llevando a cabo las estrategias para el resguardo de los patrimonios inmateriales planteada en esta investigación.

A los custodios de los patrimonios culturales inmateriales, se les debe de brindar acompañamiento de la municipalidad y de otras instituciones relacionados a la Cultura, para un resguardo correcto del bien.

Realizar exposiciones fotográficas, en la Casa de la Cultura Municipal, haciendo uso de la tecnología, para acercar y difundir los patrimonios culturales del municipio de Conchagua, La Unión, a nivel local, nacional e internacional.

Agradecimientos

Nuestros agradecimientos a la comunidad, instituciones públicas, que nos permitieron recolectar la información muy valiosa para el municipio de Conchagua, departamento de La Unión.

Referencias

[1] Unesco. Patrimonio Cultural Inmaterial, “ Textos fundamentales de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003”. [En línea]. Disponible en: https://ich.unesco.org/doc/src/2003_Convention_Basic_Texts-_2018_version-SP.pdf [Accedido: 14-abr-2023]

[2] World Tourism Organization. “ Ética, cultura y responsabilidad social”, UNWTO. [En línea]. Disponible en: <https://www.unwto.org/es/etica-cultura-y-responsabilidad-social>. [Accedido: 14-abr-2023]

CREA TU FUTURO CON LAS
NUEVAS CARRERAS
DE LA INDUSTRIA 4.0

TÉCNICO EN INGENIERÍA EN
INFORMÁTICA INTELIGENTE

TÉCNICO EN INGENIERÍA DE
MANUFACTURA INTELIGENTE

ITCA FEPADE
TÉCNICOS E INGENIEROS

7862-0719